

# 신한OCW 강의공개 사업 개요

<b>교과목명</b>	영한번역연습	<b>개설학과</b>	국제어학과		
<b>담당교수</b>	전현주	<b>개설학기</b>	2017년	3학년	2학기
<b>학점/시간</b>	3	<b>담당교수 연락처</b>	내선	H/	P/
<b>교과목 개요</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>4차 산업혁명시대를 맞이하여 인공지능, 빅데이터, 자연언어분석처리 등 번역 유관 분야의 변화에 대처하고 진로분야 발굴의 기회를 제공하기 위하여 웹번역, 기계번역 (CAT: Computer-Aided Translation), 동영상번역, 게임번역, 로컬라이제이션 번역 등 소프트웨어를 활용한 번역수행 능력 향상, 번역산업의 현황 및 변화 적응력 강화, 관련분야 진로 모색 등에 특별히 역점을 둔다.</li> </ul>				
<b>학습대상</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>국제어학과 3학년</li> </ul>				
<b>교재</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>각종 관련 논문, 동영상, 웹사이트 등 다양한 자료 활용</li> </ul>				
<b>참고문헌</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Keiran J. 2011. Translation and Localization Project Management: The Art of Possible. John Benjamins Pub.</li> <li>Miguel A. et al. Translation and Web Localization. Jimenez-Crespo.</li> <li>O'Hagan. et al. 2013. Game Localization: Translating for the Global Digital Entertainment Industry. John Benjamins Pub.</li> </ul>				
<b>주차</b>	<b>강의개요</b>			<b>비고</b>	
<b>1주차</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Orientation</li> <li>4차 산업혁명과 번역(학)계의 변화</li> </ul>				
<b>2주차</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>영상번역 업계 현황 및 전망</li> <li>영상 번역 소프트웨어 소개 및 사용 방법 1</li> <li>영상 번역과제 수행: 4차산업 소프트웨어 장르 1</li> </ul>			번역수행 및 피드백	
<b>3주차</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>영상 번역 소프트웨어 소개 및 사용 방법 2</li> <li>영상 번역과제 수행: 4차산업 소프트웨어 장르 1</li> </ul>			번역수행 및 피드백	
<b>4주차</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>애니메이션 번역 업계 현황 및 전망</li> <li>영상 번역과제 수행: 애니메이션 장르 1</li> </ul>			번역수행 및 피드백	
<b>5주차</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>영상 번역과제 수행: 애니메이션 장르 2</li> </ul>			번역수행 및 피드백	
<b>6주차</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>게임번역업계 현황 및 전망</li> <li>영상 번역과제 수행: 게임번역 장르 1</li> </ul>			번역수행 및 피드백	
<b>7주차</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>동영상 번역과제 수행: 게임번역 장르 1</li> </ul>			번역수행 및 피드백	
<b>8주차</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>중간고사</li> </ul>			중간고사	
<b>9주차</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>로컬라이제이션 번역업계 현황 및 전망</li> <li>번역소프트웨어 TRADOS 안내 및 사용방법 학습 1</li> </ul>			번역수행 및 피드백	
<b>10주차</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>번역소프트웨어 TRADOS 사용방법 학습 및 프로젝트 세팅 A to Z</li> <li>번역 메모리(Translation Memory) 구축 및 사용 방법 학습</li> </ul>			번역수행 및 피드백	
<b>11주차</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>번역소프트웨어 TRADOS 적용 프로젝트 수행 1</li> </ul>			번역수행 및 피드백	